

## CAÇA CHE DIRUN SAN PEDRO ADIVE

<sup>1</sup> U Simón Pedro, apóstol yahn Dihvo vo Jesucristo, dechúh caça cuh yahn nchuhn che numa cuāco din Dendiohs yuhn vo mañ, Dihvo vo Jesucristo mañ, che chitahno ne nduhcā nuhn. Che chitahno ne ne, ama ndahcā çava ne.

<sup>2</sup> Ricá Dendiohs che ama din yahino ye nchuhn, din ye che ama ndahcā cuahtenan ne. Ricá ihyan che din ye che, nduco vededevano yahn ye mañ, yahn Dihvo vo Jesucristo mañ, che chenán cuma ne ne, tumacadino ne che a ihyan min che redin ye che ndah nduco ne.

*Nduhcā che nahn che cuahtechica ihyan yahn Dendiohs*

<sup>3</sup> Numacuahn vederihquentiyon yahn Dendiohs din Dihvo vo nducuahn che nahn çava che runecāde co cuahtechico vo iyehñse mañ, co cuahtenan vo vahchetero numacuahn ro mañ. Din ye che checadino vo yahn Dendiohs, ihyan min che numacuahn vederihquentiyon chahte yahn ye tendahnun ye uvo, <sup>4</sup> ne çah ye ndudo yahn ye che ama rigonun chihve çavo vo. Che dinahn nchuhn ndudo min ne, ndevahn ne, metah che quendi ne vedeyeno yahn mañ ne, cuahtendihco ne nunde, ne ndo ne ihyan ndah nduhcā mañ ye. <sup>5-7</sup> Chemin che nducote ritahno ne ne, nahn che runecāde cuahtechica ne mañ, nahn che tahque chahte co vededevano yahn ne mañ, nahn che din cheche ino ne çava che hua

ndere cuahtechica ne, cuahtendihco ne nunde mān, nahn che cuahtenan cuma ne vedechahtino mān, vedeyahino mān, nahn che din yahino āma t̄ama ne vih mān.

<sup>8</sup> Me ndete che tihc̄a din nchuhn numacuahn chedave yahn ne ne, nde tahque conahn ndah ne vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo.

<sup>9</sup> Me ndete che hua tihc̄a din ne ne, anduhnec̄a ndete che ve ndutin̄an mān, anduhnec̄a ndete che a chin̄an ne che a nchahco Dihvo vo Jesucristo nunde che chahtendihco ne ro men̄an mān.

<sup>10</sup> Dihnó, chemin che nde tahque redin yāhn che cuahtenun ino ne che a tendahnun Dendiohs nchuhn, nedin yahn ye nchuhn, te ndete che tihc̄a din ne ne, hua nd̄a ro che conda ne, <sup>11</sup> ne numacuahn vedeyeno ndeva ye nchuhn, cuahtenan ne numacuahn ro n̄an che rihquentiyon Dihvo vo Jesucristo, ihyān min che ndedevahn ye uvo.

<sup>12</sup> Chemin che andahre a devāno nchuhn dehtenduh chemin chan, ne riquendi ne numa ino ne Ndudo yahn Dendiohs che va t̄ah ne, ate quendí ntihyon yān yahn. <sup>13</sup> Rāhcó che redin yahn che quendí yāhv̄e nchuhn numanahn che quen̄an iyeh̄nse, <sup>14</sup> te a te Dihvo vo Jesucristo, checadinó che a nun va che cóh. <sup>15</sup> Namin redirún yahn ne c̄ava che cuahn che nd̄ac̄á iyeh̄nse cuh ne, hua con̄an ne dehtenduh che tuhchan, ntihyon yān ne

adecodehno ura.

*Vederihquentiyon chahte che ndond̄a t̄ah Dihvo vo Jesucristo*

<sup>16</sup> Yahn vederihquentiyon chahte yahn Dihvo vo Jesucristo mān, yahn che va che ndaconan chí tun ye mān, che a chicuahn nuhn nchuhn ne,

ndiyu ndere cuento che ndedecadino man nuhn çava che cahnceh nuhn ihyan, te man nuhn ndihchero nuhn vederihquentiyon chahte yahn ye. <sup>17</sup> Cuahn che ndeva Dendiohs Chida yavenan ye, chihco ro ye vederihquentiyon chahte che ndahco ye tah ye ne, rahn ye numacuahn vederihquentiyon yahn ye: “Ihyan cuh che Dayá. Yahinó ihyan. Ama yenó çava ye.” <sup>18</sup> Nduco nuhn ihyan cuahn che chahn ye tin ico me nan che ndo diyahn ye, ne a man nuhn chihnevan nuhn ndudo min che rahn Dendiohs nde vahchetero.

<sup>19</sup> Chemin che nde tahque richahtino nuhn ndudo che dirun ihyan profeta che chahte ye a rahn me. Nchuhn ne, ndahca redin ne che rihcovan ne ndudo min, te anduhca ama yahn che riche, rendihco dave nan che man nde nda ro che ndaconan chi tun Dihvo vo Jesucristo. Tahn min ne, anduhneca cuahn che a cochi ri dave, cuahn che quendah yuhdo chahte, ne ama co yeno nchuhn. <sup>20</sup> Menan vihca cuedevano nchuhn te nde ama ihyan ne, hua co conahn ye nduco vederendecadino yahn man ye Ndudo yahn Dendiohs che dirun ihyan profeta yahn dehtenduh che va che co, <sup>21</sup> te man ihyan profeta chahn ne, hua cahndudo ye nduco vederendedecadino yahn man ye. A Vaco Ndah yahn Dendiohs din che cahndudo ye.

## 2

### *Sahn rihncheh*

<sup>1</sup> Van ihyan nación yahn Israel ne, namin chahte sahn rihncheh che redin ca se che profeta se.

Namin v̄an nchuhn ne quendāh s̄ahn che numacuahn vederihncheh cacuahn se ndudo che din che conda ihyan. Cuacondāh vedame se Dihvo vo Jesucristo, ihyan min che chih ye cava nunde yahn nducoyaço vo, nde cava nunde yahn s̄ahn chahn, ne yahn chemin che a denān co se castigo. <sup>2</sup> Ama yahn ihyan dama co ye nduco se, ndere cuahtechica ye, cuahtendihco ye nunde, ne chemin din che ndaca yune che chihnga cahma ihyan yahn ndudo ndah yahn Dihvo vo. <sup>3</sup> Nducote ama idihya se, nahn yahn se tume ne, numacuahn vederihncheh cuahndudo se, tico se tume yahn ne. Nde a rahn me ne, a va cade che din Dendiohs castigo s̄ahn.

<sup>4</sup> Va che co se castigo, te nde yahn ángel che चाहतendihco ye nunde, hua nchahco Dendiohs yahn ye, dechuh ye ihyan v̄an ruchiyāhn, quechiche cadena ihyan, cuahtenun ye v̄an man v̄an rahn nde nda ro che techecade ye yahn ihyan iyehñse. <sup>5</sup> Atihnoça hua nchahco Dendiohs yahn ihyan nunde che chahte ye a rahn me. Din ye che chan co nahn nde chito nune iyehñse, ne chihno chih nducoyaça ye. Noé, ihyan min che cahndudo ye che runecade cuahtechica ihyan nduhca che nahn Dendiohs, atenān ihyan min nduco te ndache ihyan ndedevahn Dendiohs. <sup>6</sup> Atihnoça decuihno Dendiohs ihyan nunde che vate ye yān Sodoma man, yān Gomorra man, din ye che chiche yān chahn nde chihno ndo iya, cava che cah ye, checadino ihyan nunde che cuahte ye adiva che namin va che co ye castigo. <sup>7-8</sup> Ate ndedevahn ye Lot, ama ihyan che runecade ye, che ama chī ran ye yahn che ndere चाहtechica ihyan chahn

chahtendihco ye nunde, te quenan ye van vaco ye, ne ndihchero ye man, chihnevan ye man, che tihca redin ye. <sup>9</sup> Nduco tihca a retumacadino vo che Dihvo vo Dendiohs ne, rendedevahn ye ihyan che ndah ihyan ye van dehtenduh che rechuhrihn ye, ne redin ye castigo ihyan che duhtuno ihyan ye nde nda ro che techecade ye yahn ihyan iyehkse. <sup>10</sup> Din ye castigo ihyan chahn, menan vihca ihyan che ndere vatechica ye, rahtendihco ye nunde man, ihyan che reducherino ye vederihquentiyon yahn ye man.

Sahn rihncheh chahn ne, ama duhtuno se, ne hua vahino se ducherino se vederihquentiyon chahte che chenan cuma vaco chihnga, <sup>11</sup> andahre angel che nde tahque chahte vederihquentiyon chenan cuma ye, hua rihquino ye ndahco ndiya ye vederihquentiyon min nan Dihvo vo Dendiohs.

<sup>12</sup> Nduhneca ite chano che, nde hua rendedecadino te redin te dehtenduh, vate no te cava che cahno ihyan ite ne, tihchan sahn chahn, te andahre nde hua renahn se yahn vederihquentiyon min, ate ducherino se. Chemin che va che cuahno co se nduhca ite chano chahn, <sup>13</sup> chuhrihn se, din nunde yahn se yahn che cah rihn se ihyan chenhahn. Vedeyeno yahn sahn chahn ne, che cuahtendihco se nunde nan nducoyaca ihyan. Nduhca dehtenduh che ama chihnga che cahva rino vo ne, tihchan sahn chahn. Ama rihtera se vedecuihno, rinduco se nchuhn cuahn che rahtevihco ne, nde yeno ri se che rihncheh se nchuhn.

<sup>14</sup> Nducoyaca ndahta che rendihchero se ne, nahn yahn se tahn, cuahn dama rahtendihco se nunde. Rihncheh se ihyan tundo che metah

conahn ndah ye ndudo yahn Dendiohs. Ama mayon se cava che tico se tume yahn ihyan. Sahn chahn ne, a ndinda se. <sup>15</sup> A ndinda se, te chandah vedame se ndudo ndah yahn Dendiohs, riquendi se yune yahn profeta Balaam daya Beor, sahn min che cava che ndaca se tume ne, din se che chihnga. <sup>16</sup> Sahn min ne, chihca tan Dendiohs nunde che va ino se che din se, din ye che nte ama burro nduco se, yahve te sahn nduhca che rente ihyan, ne hua din se.

<sup>17</sup> Sahn chahn ne, nde hua richihve se. Nduhca ama pozo che diya man, nduhca man cuma che rechuh dama, riquenda yuhne man, tihchan se. A ndinda se, a va yan nan man nan rahn nan che cuahtenun se, co se castigo cuahn dama. <sup>18</sup> Sahn chahn ne, numacuahn vedeyade rahn-dudo se ndudo che nde hua cochihve. Rihneh se ihyan che a cade ndevahn ye che rahtendihco ye nunde, rinun se ihyan che ndere cuahtechica ye vedeyeno yahn man ye. <sup>19</sup> Rahn se te ndete che tihca din ye ne, cuahteman ino ye, cahcantiyon man ye ihyan, ate hua cuaco chemin, te nde man se hua vatemān ino se, rihquentiyon nunde yahn se sahn. Tihca, te adecodehno nunde che chenan cuma ihyan ne, a nunde min rihquentiyon ihyan. <sup>20</sup> Ihyan che a ndedevahn Dihvo vo Jesucristo ihyan yahn nunde che chahtendihco ye ne, ndete che cahcomān ye che nevahnecun ye ihyan min, ndaconan cuahtendihco ye nunde ne, tahque vedin ye che co ro menān, <sup>21</sup> te tahque ndahca cava ye ndete che nde hua checadino ye ndudo ndah yahn Dendiohs che co che a checadino ye, ne chihcomān ye. <sup>22</sup> Ihyan chahn ne, a chinahn

nduco ye ndudo che rente ihyan tuhca: “Yahna ne, rihno rendache te, ne rendaconan te rencheh tun te. Me cuche ne, rihno rine te, ne rendatonun tun te van nchete.”

### 3

#### *Va che ndaconun chi tun Dihvo vo Jesucristo*

<sup>1</sup> Dihno che yahino nchuhn, caca cuh a co o yune che redirun yahn nchuhn, rentihyon yan yahn nchuhn yahn dehtenduh che a devano ne cava che ndedecadino ndah ne yahn. <sup>2</sup> Cuenecahco ne ndudo che dirun ihyan profeta ndah che chahte ye a rahn me man, ndudo che chihquentiyon Dihvo vo Jesucristo che dinahn vo man. Ndudo min ne, cahndudo ihyan apostol, chihnevan ne cuahn che chahn ye van vaco ne. <sup>3</sup> Menan vihca nahn che codevano nchuhn te cuahn che a cochi nino ro che cuihno iyehense ne, cuahte sahn che ndere cuahtechica se vedeyeno yahn man se. Sahn chahn ne, ducherino se, <sup>4</sup> ne cahma se: “¿Taca che chi tun Dihve nchuhn Jesucristo? Cah ye ndudo yahn ihyan ndico che chi tun ye, ate nde hua cuaco chemin, te a chihno chih nducoyaca ye, ne iyehense ne, anduhneca nde ro che chihnde.” <sup>5</sup> Tihca cahma sahn chahn, te ducherino se. Anduhneca ndete che hua devano se che nde menan me ne, nduco ndudo che rahn Dendiohs ne, chihnde cade nan ro man, iyehense man. Chihco vih ye yan van nune man, chihco cade ye che ran co cava che ndaca cue yahn man. <sup>6</sup> Ihyan nunde che chahte ye a rahn me ne, decuihno Dendiohs ihyan, din ye che chito nune iyehense. <sup>7</sup> Nan ro man, iyehense man ne, va che cuco nduhca che a ndihco cade

Dendiohs, nda ro che techecade ye yahn ihyan nunde, din ye castigo ihyan.

<sup>8</sup> Dihno che yahino nchuhn, cudevano ne te nan Dihvo vo Dendiohs ne, ama ro ne, anduhneca ama mil nduyo, ne ama mil nduyo ne, anduhneca ama ro. <sup>9</sup> Ihyan min ne, nahn ye che nto ino ihyan nunde yahn ye cava che hua co ye castigo, ne chemin che redin chahtino ca ye. Ndiyu che chinan ye ndudo che cah ye nduhca che rendedecadino ama o ihyan.

<sup>10</sup> Dihvo vo Jesucristo ne, ndaconan chi tun ye ro che nde hua rendedecadino ihyan. Nduhca che a denan renda sahn duco ura che nde hua vate ihyan cudado ne, tihca ro min, te a denan nda Dihvo vo. Nda ro min ne, ama yudo co anduhneca ndete che ama dito cune, ne iyehanse man, nducuah che va man, nducuah che chenan nan ro man ne, cuihno cuco.

<sup>11</sup> Nducote tihca va che cuihno nducuah ne, nahn che ama runecade cuahtechica nchuhn nduhca che nahn Dendiohs, <sup>12</sup> nde nda ro che techecade ye yahn ihyan iyehanse. A ro min che chenan rino ne, chenan ino ne che nun conahn. Ro min ne, nduhca che a rahn ri nchuhn ne, nan ro nduco nducuah che chenan ne, cuihno cuco. <sup>13</sup> Nduhca che a cah Dendiohs ndudo yahn ye ne, chenan ino vo che nedin ra ye nan ro man, iyehanse man, nan che atenan ihyan che ndah ihyan ye cuahtenan ye.

<sup>14-15</sup> Dihno che yahino nchuhn, chemin che numanahn che chenan rino ne che conahn dehtenduh chemin chan ne, codin nun ino ne, runecade cuahtechica ne, ne vatemán ino ne cuahn che nda Dihvo vo Jesucristo. Cudevano ne te nducote



quenan cuma ca ye vedechahtino nduco vo ne, a ndero ndi che ndedevahn ye uvo. Yahn chemin ne, dihno vo Pablo che yahino vo ihyan ne, a dirun ye yahn nchuhn, numacuahn vededevano che cah Dendiohs ihyan, <sup>16</sup> ntihton yan ye yahn chemin nan nducuahn ca ca che dechuh ye. Nahñ cuan ne, vahche, ne chemin che ihyan tundo che hua ndah renahn ye ne, a vih rahñ, ne a vih renahn ye. Atihnoca redin ye nan nducuahn Ndudo yahn Dendiohs, redinda man ye ihyan.

<sup>17</sup> Dihno che yahino nchuhn, chemin che nducote a devano ne chemin ne, codin ne cudado cava che hua cotahno ne vederihncheh yahn sahn nunde chahn, cahcoman ne che riquendi ne yune yahn Dihvo vo Jesucristo numa ino ne. <sup>18</sup> Tahque ndah ne, codin nun ino ne cava che nde tahque conahn ndah ne yahn vedeyahino yahn Dihvo vo Jesucristo, ihyan min che ndedevahn ye uvo. Ndahca che ndeva vo yavenan ye cuahn dama. Tihca co.

## **El Nuevo Testamento: Cuicateco de Teutila New Testament in Cuicatec, Teutila (MX:cut:Cuicatec, Teutila)**

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Teutila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Teutila [cut], Mexico

### **Copyright Information**

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Cuicatec, Teutila

**© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

6bd8292c-2070-5c2d-8b8b-378bf0f66afe